

---

# Abstracts: French and German

---

---

---

## **La ‘Religion politique’ et les déviations totalitaires de l’Europe de l’entre-deux-guerres: sur les usages et les désavantages d’une catégorie analytique**

Cet article cherche à clarifier les usages et désavantages du concept de ‘religion politique’, qui est redevenu courant. Cela plus particulièrement pour rendre compte de la liturgie et du sens de mission historique mondiale, central dans le fascisme italien, le nazisme allemand et le communisme soviétique. Mais cette catégorie nous amène à exagérer et à faire perdurer les impulsions supra-historiques au gré de la spécificité et de la nouveauté historiques. Et c’est en donnant à ces phénomènes une apparence familière que nous nous sommes détournés du défi plus important qu’ils constituent. Néanmoins, les objections des critiques échappent souvent aux dimensions que la ‘religion politique’ tente au moins d’approcher. Il est essentiel pour la synthèse requise de remanier la notion de totalitarisme, comprise comme un nouveau cadre de pensée qui amène à un nouveau mode d’action collective.

## **‘Politische Religion’ und die totalitären Abweichungen im Europa der Zwischenkriegszeit: Über Verwendungen und Nachteile einer analytischen Kategorie**

Dieser Artikel versucht Klarheit zu schaffen über die Verwendungen und die Nachteile des wieder gängig gewordenen Konzepts der ‘politischen Religion’. Er versucht dies besonders, um die Liturgie und den Sinn einer welthistorischen Mission – welche im italienischen Faschismus, deutschen Nazismus und Sowjetkommunismus zentral ist – zu erklären. Diese Kategorisierung führt uns jedoch dazu, die überhistorischen Impulse anstelle der historischen Einzigartigkeit und Neuheit zu übertreiben und fortbestehen zu lassen. Dadurch dass man diese Phänomene als relativ vertraut darstellt, ist man von den tiefgründigeren Herausforderung, die sie mit sich bringen, abgelenkt. Trotzdem verfehlen die Einwände der Kritiker oft Dimensionen an die sich an das Konzept der ‘politischen Religion’ wenigstens annähern. Für die erforderliche Synthese ist es essenziell die Vorstellung des Totalitarismus neu zu umschreiben, als eine neue Geisteshaltung, die zu einer neuen Form des kollektiven Handelns führt.

## **‘Le prolongement de la politique par d’autres moyens’: La Grande-Bretagne, les deux Allemagnes et les Jeux Olympiques, 1949–1972**

Cet article évalue l’interaction entre sport et politique internationale pendant la Guerre froide à travers l’étude des deux Allemagnes et des Jeux Olympiques au point de vue britannique. Entre 1945 et les années 1970, les deux Allemagnes, menant une compétition féroce sur la question de la légitimité nationale, se trouvaient au centre des politiques de la Guerre

doi:10.1017/S0960777309990063

froide et des Jeux Olympiques. Initialement, l'Allemagne de l'Ouest parvint à empêcher que 'l'autre' Etat allemand soit internationalement reconnu. Mais l'Allemagne de l'Est contra ses efforts en développant une stratégie qui utilisait le sport international, plus particulièrement les Jeux Olympiques, pour revendiquer son statut d'Etat souverain. Alors même que la Grande-Bretagne reconnaissait les déficiences de la politique ouest-allemande face à l'Allemagne de l'Est, elle ne pouvait négliger la sensibilité de Bonn, puisque la République fédérale était un allié majeur. L'analyse de cette lutte 'olympique' vue d'une perspective britannique nous dit beaucoup sur la stratégie occidentale de la Guerre froide et jette un nouveau regard sur ce domaine de la compétition Est–Ouest.

### **‘Die Fortführung der Politik mit anderen Mitteln’: Großbritannien, die beiden Deutschen Staaten und die Olympischen Spiele, 1949–1972**

Dieser Artikel betrachtet die Wechselwirkungen zwischen internationalem Sport und internationaler Politik während des Kalten Krieges, indem er aus britischer Perspektive die Beteiligung der beiden deutschen Staaten an den olympischen Spielen betrachtet. Zwischen 1945 und den 1970er Jahren stand Deutschland im Mittelpunkt der Politik des Kalten Krieges und somit auch der olympischen Spiele. Die beiden deutschen Staaten lieferten sich einen erbitterten Kampf um die Frage nationaler Legitimität. Zu Beginn verhinderte Westdeutschland erfolgreich, dass der 'andere' deutsche Staat international anerkannt wurde. Ostdeutschland konterte jedoch mit einer Strategie, die den internationalen Sport, vor allem die olympischen Spiele, gebrauchte, um die Anerkennung seiner Souveränität zu fördern. Obwohl die britische Politik die Schwächen der westdeutschen Politik gegen Ostdeutschland erkannte, musste sie auf Bonns Empfindlichkeiten Rücksicht nehmen, da die Bundesrepublik ein wichtiger Alliiertes war. Die Untersuchung dieses 'olympischen' Kampfes aus britischer Perspektive sagt viel über die westliche Strategie im Kalten Krieg aus und wirft neues Licht auf diesen Teil der Ost–West-Konfrontation.

### **‘Travaille et garde l'espoir’: les camps de travail forcé républicains pendant la Guerre Civile espagnole**

Cet article analyse l'utilisation du travail forcé dans l'Espagne républicaine durant la Guerre Civile. Tandis qu'on a récemment beaucoup écrit sur les camps franquistes, peu de recherches ont été effectuées du côté républicain. Ainsi, l'importance des camps républicains n'a pas été reconnue. Même si certains historiens défendent la thèse que les Républicains n'ont eu recours au travail forcé que dans un effort désespéré pour éviter la défaite militaire, cet article démontre que les camps de travail faisaient partie intégrante de la 'justice populaire' républicaine. Ils soutenaient que le travail permettait aux 'fascistes' de se racheter par leur contribution à la reconstruction économique et à la transformation de l'Espagne.

### **‘Arbeite und verlier die Hoffnung nicht’: Die republikanischen Zwangsarbeitslager während dem Spanischen Bürgerkrieg**

Dieser Artikel erforscht die Anwendung der Zwangsarbeit im republikanischen Spanien während des Bürgerkrieges. Obwohl in letzter Zeit viel über die Arbeitslager Francos geschrieben wurde, sind ihre republikanischen Pendant kaum erforscht. Folglich ist die Bedeutung der republikanischen Lager nicht anerkannt worden. Auch wenn gewisse Historiker argumentieren, dass die Republikaner nur auf die Zwangsarbeit zurückgriffen, um in einem letzten verzweifelten Versuch die militärische Niederlage abzuwenden, zeigt dieser Artikel auf, dass die Arbeitslager ein integraler Bestandteil der republikanischen 'Volksjustiz'

waren. Sie vertraten die Meinung, dass die Arbeit die 'Faschisten' erlösen würde indem es ihnen erlaube zum wirtschaftlichen Wiederaufbau und der Verwandlung Spaniens beizutragen.

### **Vendre la social-démocratie dans les Pays-Bas. L'activisme et ses sources d'inspiration durant les années 1930**

Durant les années 1930, le parti social-démocrate néerlandais s'est modifié en un parti qui cherchait à réformer et non à abolir le capitalisme. Cette transformation était accompagnée par un changement de tactiques et de stratégie qui devaient contrer les défis des crises économique et politique. Dès ce moment la Sociaal-Democratische Arbeiderspartij cherchait à établir des coopérations avec des groupements sociaux bien en dehors de son réservoir traditionnel des travailleurs industriels. Une nouvelle génération de politiciens volontaristes proposait d'adapter les méthodes de la propagande, s'inspirant des activités entreprises par des socialistes belges et allemands, ainsi que de la publicité commerciale.

### **Die Sozialdemokratie in den Niederlanden verkaufen. Der Aktivismus und seine Inspirationsquellen während der 1930er Jahren**

Während der 1930er Jahre wandelte sich die niederländische sozialdemokratische Partei in eine politische Bewegung, die den Kapitalismus nicht abschaffen sondern reformieren wollte. Diese Verwandlung war von einem Wechsel der Taktik und Strategie begleitet, der den Herausforderungen der wirtschaftlichen und politischen Krisen begegnen sollte. Von nun an versuchte die Sociaal-Democratische Arbeiderspartij mit sozialen Gruppierungen außerhalb der traditionellen Reihen der Industriearbeiter zusammenzuarbeiten. Eine neue Generation von freiwilligen Politikern schlug vor die Propagandamethoden anzupassen und ließ sich von den Aktivitäten der belgischen und deutschen Kommunisten, sowie von der Welt der kommerziellen Werbung inspirieren.